



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St., Alhambra, CA 91801.....626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ.....310-409-5836

Hội Ôn Thiện Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Trương Phước Trung714-800-0132

LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Mai Hải Triều.....818-294-9286

Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thỏa, C.Ss.R626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ714-240-2126

Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ Trưởng: Ô. Đàm Hải626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-338-3295

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Ủy: Lm. G.B. Võ Hồng Khanh310-323-8900

Chủ Nguyễn: Ô.B. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles310-768-1906

Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏa, C.Ss.R.....626-480-7975

Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay - Năm A

Ngày 06/04/2014 – Bản Tin Số 1466

Sống Chết

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Có một cụ già kia nằm hôn mê đã hơn ba ngày trời mà vẫn chưa thấy có dấu hiệu hồi phục. Sở cụ chết không được rồi linh hồn nên con cái trong gia đình mới đi mời cha đến bệnh viện để sức dầu. Cha già chậm rãi lụ khụ bước vào phòng và đứng cạnh giường bệnh nhân. Vừa mới sức dầu xong thì cụ già giơ hai tay lên quờ quạng. Gia đình mừng rỡ vì ông cụ đã tỉnh lại. Cụ quờ quạng kéo cái ống thở ra khỏi miệng và cố gượng hết sức mình thều thào:

Cha ơi! Cha đang dẫm lên cái dây ống dưỡng khí của con!

Là con người thì trước sau gì cũng phải đối diện với cái chết. Có nhiều người trải qua nhiều ngày hôn mê nằm viện rồi lại được hồi sinh, nhưng rồi sau đó cũng chết. Có người thì được chữa lành thoát khỏi những căn bệnh hiểm nghèo, nhưng rồi cũng chung một số phận. Ladarô cũng vậy sau khi đã được Chúa cho hồi sinh sau bốn ngày an táng cuối cùng rồi cũng phải chết. Benjamin Franklin nói rất có lý: Cuộc đời này chẳng có gì là chắc chắn ngoại trừ cái chết và đóng thuế. Ngành y khoa hôm nay ngày càng tiến bộ với nhiều phát minh khoa học kỹ thuật đã đang kéo dài sự sống cho biết bao nhiêu người. Các nhà khoa học cũng không thể che dấu cơn khát vọng đi tìm phương thuốc trường sinh bất tử. Gần đây nhất, giới y khoa Pháp rất hạnh diện sau khi ghép thành công một quả tim nhân tạo cho một bệnh nhân. Không bao lâu sau, người bệnh nhân đó cũng không thoát khỏi cái chết. Kể từ lúc thụ thai, con người không ai có thể tránh khỏi hai lưỡng cực sống và chết. Thế nhưng cái chết là gì mà tại sao nhiều người thường không thích nói đến hay chú ý đến?

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

CD AN PHONG ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Quân Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN	CD PHỤC SINH ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Dòng Ngôi Lời 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN
CD ĐỨC MẸ LA VANG ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quân Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN	CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy
CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quân Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN	CD THÁNH PHÊRÔ ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Quân Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy
CD N.V. THIÊN THẦN ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN	CD THÁNH TÂM ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm
CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quân Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu	CD THÁNH LUCY ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051 Quân Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý 562-424-9051 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy
CD THÁNH GIUSE ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Quân Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R 626-960-1805 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN	CD THÁNH GIA THẤT ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN
CD MARIA NỮ VƯƠNG ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135 th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy	CD THÁNH PHÊRÔ ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quân Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh 310-323-8900 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy

Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R. 562-988-7997	Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192
Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R. 562-988-7997	Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance 310-328-5387
Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R. 562-988-7997	Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard 805-486-7301
Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. 562-988-7997	Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora 626-914-3941
Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R. 562-988-7997	Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403
Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641	Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, Our Lady of Gaudalupe, Los Angeles 323-588-2134
Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B. 626-940-2171	Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128
Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B. 562-925-1973	Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra 626-281-0466
Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. 562-920-1734	Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita 310-326-3364
Lm. Bùi Phước Thọ 562-920-1734	Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571
Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B. 626-940-2171	Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church 626-960-1805
Lm. Hồ Hải, OFM Cap. 323-567-1439	Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro 310-548-6535
Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P. 310-474-1527	Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy 310-424-9051
Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City .310-619-8706	Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary
Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles	

Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bề Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thérèse Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675	DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL: Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. 562-988-7997 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J 310-619-8706 Vinh Sơn (Vincentians) LL: Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL: Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796
--	---

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 310-326-3364



BÀI ĐỌC I: Ed 37, 12-14

"Ta sẽ cho các người thần trí của Ta, và các người sẽ được sống"

Trích sách Tiên tri Êdêkiel.

Đây Chúa là Thiên Chúa phán: "Hỡi dân Ta, này Ta sẽ mở cửa mồ các người, Ta sẽ kéo các người ra khỏi mồ và dẫn dắt các người vào đất Israel. Hỡi dân Ta, các người sẽ biết Ta là Chúa, lúc Ta mở cửa mồ các người, và kéo các người ra khỏi mồ, Ta sẽ cho các người thần trí của Ta, và các người sẽ được sống, Ta sẽ cho các người an cư trên đất các người, và các người biết rằng: Ta là Chúa, chính Ta đã phán và đã thi hành".

Lời Của Chúa

ĐÁP CA: Tv 129, 1-2. 3-4ab. 4c-6. 7-8

Đáp: Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa rất giàu ơn cứu độ

Xướng: 1. Từ vực sâu, lạy Chúa, con kêu lên Chúa. Lạy Chúa, xin nghe tiếng con cầu; dám xin Chúa hãy lắng tai, hầu nghe thấu tiếng van nài của con.

2. Nếu Chúa con nhớ hoài sự lỗi, lạy Chúa, nào ai chịu nổi được ư? Nhưng Chúa thường rộng lượng thứ tha, để cho thiên hạ tôn thờ kính yêu.

3. Con hy vọng rất nhiều vào Chúa, linh hồn con trông cậy ở lời Ngài. Linh hồn con mong đợi Chúa con, hơn người lính gác mong trời rạng đông.

4. Hơn người lính gác mong hừng đông dậy. Israel đang mong đợi Chúa con: Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa rất giàu ơn cứu độ. Và chính Ngài sẽ giải thoát Israel cho khỏi mọi điều gian ác.

BÀI ĐỌC II: Rm 8, 8-11

"Thánh Thần của Đấng làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại ở trong anh em"

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.
Anh em thân mến, những kẻ sống theo xác thịt, thì không thể đẹp lòng Chúa. Còn anh em, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo tinh thần, nếu thật sự Thánh Thần của Chúa ở trong anh em. Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người. Nhưng nếu Đức Kitô ở trong anh em, cho dù thân xác đã chết vì tội, nhưng tinh thần vẫn sống vì đức công chính. Và nếu Thánh Thần của Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại ở trong anh em, thì Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại cũng cho xác phàm hay chết của anh em được sống, nhờ Thánh Thần Người ngự trong anh em.

Lời Của Chúa

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM: Ga 11, 25a, 26
Chúa phán: "Ta là sự sống lại và là sự sống; ai tin Ta, sẽ không chết đời đời"

PHÚC ÂM: (bài văn) Ga 11, 3-7. 17. 20-27. 33b-45
"Ta là sự sống lại và là sự sống".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, hai chị em của Ladarô sai người đến thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, người Thầy yêu đau liệt". Nghe tin ấy, Chúa Giêsu liền bảo: "Bệnh này không đến nỗi chết, nhưng để làm sáng danh Thiên Chúa và do đó Con Thiên Chúa sẽ được vinh hiển".

Chúa Giêsu thương Martha và em là Maria và Ladarô. Khi hay tin ông này đau liệt, Người còn lưu lại đó hai ngày. Rồi Người bảo môn đệ: "Chúng ta hãy trở lại xứ Giuđêa".

Đến nơi, Chúa Giêsu thấy Ladarô đã được an táng bốn ngày rồi. Khi hay tin Chúa Giêsu đến, Martha đi đón Người, còn Maria vẫn ngồi nhà. Martha thưa Chúa Giêsu: "Thưa Thầy, nếu Thầy có mặt ở đây thì em con không chết. Tuy nhiên, ngay cả bây giờ, con biết Thầy xin gì cùng Thiên Chúa, Thiên Chúa cũng sẽ ban cho Thầy". Chúa Giêsu nói: "Em con sẽ sống lại". Martha thưa: "Con biết ngày tận thế, khi kẻ chết sống lại, thì em con cũng sẽ sống lại". Chúa Giêsu nói: "Ta là sự sống lại và là sự sống. Ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống. Và kẻ nào sống mà tin Ta, sẽ không chết bao giờ. Con có tin điều đó không?" Bà thưa: "Thưa Thầy: vâng, con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống đã đến trong thế gian".

Người xúc động và hỏi: "Đã an táng Ladarô ở đâu?" Họ thưa: "Thưa Thầy, xin đến mà xem". Chúa Giêsu roi lệ. Người Do-thái liền nói: "Kìa, xem Ngài thương ông ấy biết bao!" Nhưng có mấy kẻ trong đám nói: "Ông ấy đã mở mắt người mù từ khi mới sinh mà không làm được cho người này khỏi chết ư?" Chúa Giêsu lại xúc động; Người đi đến mộ.

Mộ đó là một hang nhỏ có tảng đá đặt trên. Chúa Giêsu bảo: "Hãy đẩy tảng đá ra". Martha là chị người chết, thưa: "Thưa Thầy, đã nặng mùi rồi vì đã bốn ngày". Chúa Giêsu lại nói: "Ta đã chẳng bảo con rằng: Nếu con tin, thì con sẽ xem thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?" Thế là người ta cất tảng đá ra. Chúa Giêsu ngược nhìn lên và nói: "Lạy Cha, Con cảm tạ Cha đã nhậm lời Con. Con biết Cha hằng nghe lời Con. Nhưng Con nói lên vì những người đứng xung quanh đây, để họ tin rằng Cha đã sai Con". Nói rồi, Người kêu lớn tiếng: "Ladarô! Hãy ra đây!" Người đã chết đi ra, chân tay còn quấn những mảnh vải, trên mặt quấn khăn liệm. Chúa Giêsu bảo: "Hãy cởi ra cho anh ấy đi".

Một số người Do-thái đến thăm Maria, khi được chứng kiến những việc Chúa Giêsu làm, thì đã tin vào Người. Đó là lời Chúa.

Tin Mừng Của Chúa

Sống Chết...

Đối với một số người vô thần, chết là hết. Theo triết lý nhà phật, chết là đầu thai. Đối với đức tin Kitô giáo, chết không phải là hết mà cũng chẳng phải là một chuỗi nối dài liên tiếp của một kiếp đọa đầy nào khác, nhưng chết chính là ngưỡng cửa của một sự sống mới và vĩnh cửu. Sự hồi sinh của Ladarô cũng như các phép lạ chữa lành khác chỉ là một sự hé mở, một bí mật được bật mí của đức tin vào Đức Kitô. “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống.” Câu nói này của Chúa không chỉ là một sự xác nhận rõ ràng mà còn là nền tảng vững chắc có cơ sở cho đức tin chúng ta. Như vậy, đức tin vào Đức Giêsu Kitô đã lột xác toàn diện cái ý nghĩa của cái chết. Đức tin đã mặc vào cái chết một cái ý nghĩa mới, đó là, ngưỡng cửa của vĩnh cửu để đến với Chúa. Để có được một cuộc sống vĩnh cửu và sung mãn, con người cần phải trải qua cái chết, cần phải bỏ đi những gì là phù vân có giới hạn, bỏ đi những điều nhỏ mọn thuộc về thế gian. Với đức tin vào Đức Kitô, các bạn đừng sợ và hãy vui lên vì phía trước là một sự sống mới đầy tuyệt hảo!

Nói theo kiểu người đời, nếu không có sự sống vĩnh cửu đời sau, thì đời sống thánh hiến và thánh thiêng chỉ là thừa thãi và không cần thiết.

..... ✧ ✧ ✧

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 4 năm 2014

Ý Chung: Cầu cho các nhà cầm quyền thúc đẩy mạnh mẽ việc bảo vệ và phân phối đồng đều các của cải và những tài nguyên thiên nhiên.

Ý Truyền Giáo: Cầu xin Chúa Kitô Phục Sinh ban dồi dào niềm hy vọng trong tâm hồn cho tất cả mọi người đang gặp thử thách vì đau khổ và bệnh tật.

..... ✧ ✧ ✧

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (7/4 - 13/4)

- 7/4 Thứ Hai trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
Thánh Gioan Lasan, Thánh Phêrô Lữ
Đn 13:1-9,15-17,19-30,33-62; Tv 23:1-3,3-4,5,6;
Ga 8:1-11; Ga 8:12-20; Ga 13:41-62
- 8/4 Thứ Ba trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
Ds 21:4-9; Tv 102:2-3,16-18,19-21; Ga 8:21-30
- 9/4 Thứ Tư trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
Đn 3:14-20,91-92,95; Đn 3:52,53,54,55,56; Ga 8:31-42
- 10/4 Thứ Năm trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
St 17:3-9; Tv 105:4-5,6-7,8-9; Ga 8:51-59
- 11/4 Thứ Sáu trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
Thánh Stanislaô
Gr 20:10-13; Tv 18:2-3,3-4,5-6,7; Ga 10:31-42
- 12/4 Thứ Bảy trong tuần thứ Năm Mùa Chay**
Ed 37:21-28; Gr 31:10,11-12,13; Ga 11:45-57
- 13/4 Chúa Nhật Lễ Lá**
Mt 21:1-11; Is 50:4-7; Tv 22:8-9,17-18,19-20,23-24;
Pl 2:6-11; Mt 26:14-27; Mt 27:11-54

Nối Kết Cộng Đồng

NGÔI NHÀ YÊU THƯƠNG



Cứ mỗi độ mùa Chay về, anh chị em của **Com Tình Thương** lại gặp gỡ và nâng đỡ nhau cùng sống tinh thần hy sinh, làm việc bác ái như Giáo hội

mời gọi. Đêm 30/3/2014, **Com Tình Thương** lần thứ 13 của cộng đoàn Thánh Tâm (North Hills) với chủ đề “**Ngôi Nhà Yêu Thương**” đã được tổ chức trong tinh thần như vậy. 500 vé đã được bán hết sạch, với giá khiêm tốn \$10/phần, nhưng khách đến đã được đón tiếp rất nồng hậu, niềm nở với bữa cơm gia đình thật ngon gồm: xà lách mực, canh chua tôm, gà kho, rau xào. Không chỉ thế, khách dự bữa cơm còn được thưởng thức một chương trình văn nghệ do chính các em Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và anh chị em ca đoàn Thánh Tâm biểu diễn với nội dung thật cảm động và phong phú.

Linh mục Nguyễn Tuấn Long, quản xứ, chia sẻ trong Bản tin Tình Thương XIII: “Chủ đề năm nay “Ngôi nhà yêu thương” đang giữ một vai trò là tiếng vang thức tỉnh cho nhiều gia đình về tầm quan trọng của sự yêu thương trong gia đình, điều mà nhiều gia đình đang thiếu vắng một cách trầm trọng trong xã hội hôm nay...” Quả vậy, **Com Tình Thương** là một tiếng vang thức tỉnh những trái tim nhân ái, mời gọi mọi người cùng góp một bàn tay chia sẻ tài chánh, công sức để giúp đỡ những mảnh đời trẻ em bất hạnh tại Việt Nam.

Với các em thiếu nhi tại Cộng đoàn Thánh Tâm, **Com Tình Thương** còn là một chương trình giáo dục hữu ích cả về đức tin lẫn nhân bản. Nikki, Thiếu Nhi Cấp III, tâm tình: “To me, Com Tình Thương means that we get to help others who are in need. Many orphans in Viet Nam need our help so we need to raise money for them. Many kids right now who do not have homes or food; we all know how it feels to be hungry but these kids are starving! We need to help them”.

Cầu chúc **Com Tình Thương** tiếp tục lớn mạnh để giúp những cuộc đời trẻ em cơ cực, khổ đau, bất hạnh tại Việt Nam có một cuộc sống tốt hơn, xứng đáng với phẩm giá của con người hơn. Mong lắm thay những bàn tay, những tấm lòng khác trong cộng đồng sẽ chung sức với các em Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và anh chị em ca đoàn Thánh Tâm tại cộng đoàn Thánh Tâm, Tổng Giáo phận Los Angeles, trong **Com Tình Thương**.

- Bài: Minh Hương

- Ảnh: Phạm Đức Bình

Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

Lịch Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay và Giải Tội Tại Các Cộng Đoàn Việt Nam

(Theo thứ tự thời gian Ngày Tĩnh Tâm)

Cộng Đoàn	Ngày Giờ Tĩnh Tâm	Giảng Thuyết	Ngày Giờ Giải Tội
PHỤC SINH , San Gabriel	Mỗi Thứ Bảy trong Mùa Chay: 7:00pm – 8:00pm	Lm. Phanxicô Đình Ngọc Ký, S.V.D.	Ngày 10 tháng 4: Từ 7:00pm
ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU , El Monte	Ngày 14 tháng 3: 7:00pm – 9:00pm	Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B.	Ngày 4 tháng 4: Từ 7:00pm
THÁNH PHÊRÔ , Torrance	Ngày 18 tháng 3: 7:00pm – 9:00pm Ngày 19 tháng 3: 7:00pm – 8:00pm	Lm. Phaolô Trần Bá Hùng	Ngày 19 tháng 3: Từ 8:00pm
THÁNH TÂM , North Hills	Ngày 27 – 28 tháng 3: 7:00pm – 9:30pm	Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R.	Ngày 28 tháng 3: Từ 9:30pm
THÁNH LUCY , Long Beach	Ngày 28/3: Từ 7:00pm Ngày 29/3: Thánh lễ từ 6:00pm	Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh	Ngày 28 tháng 3 Sau giờ tĩnh tâm
THÁNH GIUSE , West Covina	Ngày 29/3: Cho giới trẻ: 6pm– 10pm Ngày 30/3: Cho cộng đoàn: 8:30am-2:30pm	Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.	Ngày 4 tháng 4: Từ 7:00pm
AN PHONG , Altadena	Ngày 30 tháng 3: 9:30am – 1:00pm	Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B.	Ngày 30 tháng 3 1:30p - 2:30p và sau 3:30p
ĐỨC MẸ LA VANG , Winnetka	Ngày 31 tháng 3: 7:00pm – 9:00pm	Lm. Giuse Trịnh Ngọc Danh	Ngày 10 tháng 3: Từ 7:00pm
THÁNH PHÊRÔ Santa Fe Springs	Ngày 4 tháng 4: 7:30pm – 8:00pm	Lm. Joseph Quân Nguyễn	Ngày 4 tháng 4: Từ 8:00pm
ĐỨC MẸ MÂN CÔI Claremont	Ngày 5 tháng 4: 7:30pm	Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B.	Ngày 12 tháng 4: Từ 7:30pm
THÁNH GIA THẤT Camarillo	Ngày 6 tháng 4: 12:00pm – 2:30pm	Phêrô Trần Quang Đức	Sẽ được cập nhật
ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC , Burbank	Ngày 7 tháng 4: 7:00pm – 10:00pm	Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long	Ngày 9 tháng 4 7:00pm – 9:00pm
MARIA NỮ VƯƠNG , Gaderna	Ngày 10 tháng 4: 6:30pm – 9:00pm Ngày 11 tháng 4: Từ 8:00pm	Cha Bề Trên DCCT, LB	Ngày 11 tháng 4 Sau giờ tĩnh tâm

PHÂN ƯU

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles nhận được tin:

Ông Đaminh Maria Trần Văn Phái

Hiện là Phó Chủ Tịch Nội Vụ Cộng Đoàn Đức Mẹ Mông Triệu, Giáo Xứ Nativity, TGP/LA vừa được Chúa gọi về lúc 10:30pm tối thứ sáu ngày 28 tháng 3 năm 2014. Hưởng thọ 76 tuổi.

Trong tình hiệp thông với Gia Đình Tang Quyển và Cộng Đoàn Đức Mẹ Mông Triệu, nguyện xin Thiên Chúa vì lòng nhân hậu và hay thương xót, sớm đưa Linh hồn Đaminh Maria về cõi trường sinh của Ngài.

Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Los Angeles xin thành kính phân ưu với Gia Đình Tang Quyển và Cộng Đoàn Đức Mẹ Mông Triệu, xin Chúa và Mẹ Maria nâng đỡ, an ủi và ban muôn ơn lành cho Tang Quyển và Cộng Đoàn trước sự mất mát lớn lao này.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU.

TM/ HĐMV/CĐCGVN/TGP/LA.

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh
Chủ Tịch

Đức Thánh Cha Tiếp Kiến Phong Trào Tông Đồ Người Mù

ĐTC Phanxicô khuyến khích các tín hữu chống lại nền văn hóa “loại trừ” và hăng say thăng tiến một nền văn hóa gặp gỡ. Ngài đưa ra lời kêu gọi trên đây trong buổi tiếp kiến sáng 29-3-2014 dành cho hàng ngàn người thuộc phong trào tông đồ người mù, và “Tiểu sứ mạng phục vụ người câm điếc” (Piccola Missione per i Sordomuti).

Ngỏ lời trong dịp này, ĐTC quảng diễn đề tài “Chứng nhân Tin Mừng cho một nền văn hóa gặp gỡ”. Ngài nhắc lại sự tích Chúa Giêsu gặp gỡ người phụ nữ xứ Samaria, vốn bị người Do thái coi rẻ và loại trừ. Sau khi được gặp Chúa, được ngài soi dẫn và giải thích, bà đã trở thành chứng nhân cho những người đồng hương về Chúa.

Tiếp đến là sự tích người mù thành Giêricô được Chúa chữa lành, như được kể lại trong bài Tin Mừng chúa nhật thứ IV mùa chay. ĐTC nói: “Trong khi các thủ lãnh người biệt phái, từ trên cao trong sự tự phụ của họ, phán xét cả người mù lẫn Chúa Giêsu là những người tội lỗi, thì người mù, trong sự đơn sơ lạ thường, đã bên vực Chúa Giêsu, và sau cùng đã tuyên xưng niềm tin nơi Ngài, chia sẻ cùng số phận của Ngài: Chúa Giêsu bị loại trừ, và cả người mù cũng vậy. Nhưng trong thực tế, người ấy được gia nhập cộng đồng mới, dựa trên niềm tin nơi Chúa Giêsu và tình yêu thương huynh đệ”.

ĐTC nói: “Đó là hai nền văn hóa đối nghịch nhau. Nền văn hóa gặp gỡ và nền văn hóa loại trừ, thành kiến. Người bệnh và khuyết tật, từ tình trạng mong manh và giới hạn của mình, họ có thể trở thành chứng nhân về cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu, cõi mở đối sự sống và đức tin, và cuộc gặp gỡ với tha nhân, với cộng đoàn.

Sau cùng, ĐTC khuyến khích những người thuộc Phong trào Tông đồ người mù, hãy làm cho đoàn sủng của bà sáng lập Maria Motta được phong phú, bà là một phụ nữ đầy đức tin và tinh thần tông đồ. Ngài nhắc nhở các tín hữu thuộc Phong trào “Tiểu Sứ mạng phục vụ người câm điếc, hãy noi vết Đấng Đáng Kính Linh mục Giuseppe Gualandi vị sáng lập”. Và tất cả anh chị em hiện diện nơi đây, hãy để cho mình được gặp Chúa Giêsu: chỉ có Chúa biết rõ tâm hồn con người, chỉ có Chúa mới giải thoát con tìm loài người khỏi thái độ khép kín và bi quan vô ích, mở rộng con tim đón nhận sự sống và hy vọng”.

(Theo Linh mục G. Trần Đức Anh, O.P., đài Vatican)

“Ngày Lễ Của Ơn Tha Thứ”: Chúng Ta Hãy Đón Nhận Lòng Thương Xót và Hãy Biết Xót Thương!

“Một Giám Mục hay một Linh Mục không cầu nguyện, không cử hành Thánh Lễ mỗi ngày, hoặc không thường

xuân xưng tội sẽ trở nên tầm thường và chẳng giúp ích gì cho Giáo hội” Đức Thánh Cha đã nói như trên trong buổi tiếp kiến chung hôm thứ Tư 26-03 vừa qua.



ĐTC đến tòa xưng tội, trước sự ngỡ ngàng của hàng vạn tín hữu có mặt tại Vương Cung Thánh Đường Thánh Phêrô

Và Đức Thánh Cha đã làm gương, khi chủ sự phạt vạ sám hối vào lúc 5g chiều thứ Sáu 28/03 tại Vương Cung Thánh Đường Thánh Phêrô: chính ngài là người đầu tiên vào tòa xưng tội trước khi ngồi tòa giải tội cho các tín hữu. Các vị giải tội có mặt ở nhà thờ đã ngay lập tức nổi gót theo ngài.

Đó là hình ảnh ấn tượng và rất có ý nghĩa mà chúng ta nhớ mãi trong cử hành phạt vạ này, hình ảnh mở đầu cho “Ngày lễ của ơn tha thứ”, còn gọi là “24 giờ dành cho Chúa”, một sáng kiến của Hội đồng Tòa Thánh về Tân Phúc-Âm-hoá, liên kết với nhiều giáo phận trên toàn thế giới, vào trước Chúa nhật thứ 4 Mùa Chay, Chúa Nhật *Laetare - Hãy vui lên*. Cử hành sám hối sẽ còn tiếp tục sau đó tại nhiều nhà thờ ở trung tâm Roma; các nhà thờ này mở cửa suốt đêm cho các tín hữu đến cầu nguyện và xưng tội.

Mở đầu bài giảng, Đức Thánh Cha nói: “Mùa Chay là thời gian hoán cải. Hoán cải không phải là hành vi chỉ làm vào một lúc nào đó hoặc một khoảng thời gian nào đó trong năm, nhưng là một quyết tâm trong suốt cuộc đời”. Sau đó ngài đề cập hai đến khía cạnh quan trọng trong đời sống người Kitô hữu.

Trước hết: mặc lấy “con người mới” được sinh ra từ bí tích Rửa tội. Người Kitô hữu được mời gọi “từ bỏ tội lỗi và chú tâm đến điều chính yếu”.

Thứ hai: ở lại trong tình yêu. Thiên Chúa là Đấng “không bao giờ mệt mỏi tha thứ cho chúng ta. Tình yêu của Thiên Chúa đã chiến thắng tội lỗi và ban cho chúng ta sức mạnh để đứng lên và bắt đầu lại”.

Cuối cùng, Đức Thánh Cha kêu gọi các tín hữu hãy trở thành những nhà thừa sai sau khi tham dự cử hành phạt vạ sám hối này, để truyền thụ cho những người khác kinh nghiệm hòa giải với Thiên Chúa và chia sẻ với họ niềm vui được Chúa Cha tha thứ

(Trích lược theo Minh Đức, hdgmvn.org)



Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.

Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

www.CatholicCruisesAndTours.com

Are you ever alone?

You're never alone when you have a medical alert!

"I feel more independent, safe, and secure with my medical alert."

Less than \$1 per day

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to learn more about our Special Offer.



1.877.801.8608 Toll Free

God Invites Vocations.



You Can Help Close the Deal.

Serra for Priestly and Religious Vocations

WHY IS IT

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

WHY IS IT?

Life Matters



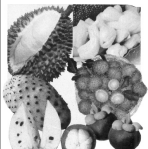
For more information go to www.usccb.org/respectlife

ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

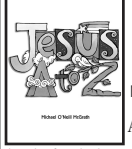
EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Các Loại Trái Cây Tuổi
Việt Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104
Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS

WE ACCEPT FOOD STAMPS

Jesus A to Z
Michael O'Neill McGrath, OSFS
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.
007199 9 x 12 Hardcover
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!
800-566-6150 www.wlpmusic.com

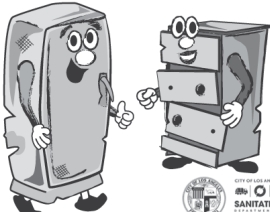


License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

Teeny Tots Preschool
Hawthorne, CA
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em
Bảo hiểm đầy đủ
Xin liên lạc 424-675-4403
www.teenytotspreschool.com

WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489



CatholicMatch® California
CatholicMatch.com/myCA



Golden Income Tax

Khai Thuế
* Individual / Thuế Cá Nhân
* Business / Thuế Cơ Sở Thuồng Mại
* Corporation / Thuế Tổ Hợp

Bring your last year income tax We will review it for FREE!
Chúng tôi có giá đặc biệt cho khách hàng mới

Call Kim & Nikki Nguyễn
Enrolled Agents
310-350-3609
4711 Artesia Blvd., Suite C
Lawndale CA 90260

VFI Valley Financial Investments, Inc.
9017 Reseda Blvd, Suite 212
Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939
818-717-3706
valleyfinancial@yahoo.com

PRO ESTATE REALTY
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners

Bác sĩ NHA KHOA
VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com

- Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
- Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
- Funeral and cemetery planning.

Thiem Nguyen Parishioner
714-894-3723
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331



XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VỀ KIỂU NHÀ MỚI - LÂM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÂM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

Hai Le, Realtor
BRE 901747343
Direct: 818-984-4851
hai4house@yahoo.com
20812 Ventura Blvd Ste. 101
Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.
Có trường trình cho những người self-employ.
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.
Xin liên lạc với Hai để biết thêm chi tiết.



CHUYÊN XÓA TICKET TRAFFIC TICKET FIXERS

- * XÓA TICKET MÀ KHÔNG PHẢI ĐI HỌC
- * LUẬT SƯ SẼ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ RA TÒA
- * MỌI THỦ TỤC HỢP PHÁP
- * THẮNG KIẾN 90%
- * CHỈ NHẬN THỦ LAO SAU KHI TICKET ĐÃ XÓA
- * NO WIN - NO FEE

JIM HUNG NGUYEN
TRAFFIC TICKET FIXERS
Cell: 714-872-1999



KINH NGHIỆM • UY TÍN • TẬN TÂM

9240 Valley Blvd.
Rosemead, CA 91770
(626) 280-3300

14541 Brookhurst St., #B7
Westminster, CA 92683
(714) 486-1337

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It
The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

What if you are Alone and have an Emergency?

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls
✓ Fire ✓ Burglary

AS LOW AS \$1 A DAY!

800.998.5837
www.lifewatch-usa.com

LIFEWatchUSA

"I'm never alone with LIFEWatch!"
- Dick Van Patten